



CRM-42

Palackého 493
769 01 Holešov, Všetuly,CZ
Tel.: +420 573 514 211
Fax: +420 573 514 227
E-mail: elko@elkoep.com
Web: www.elkoep.com



- CZ
SK
EN
DE
PL
HU
RU

Programovatelný schodišťový automat se signalizací před vypnutím
Programovatelný schodiskový automat so signalizáciou pred vypnutím
Programmable staircase switch with signalling before switch off
Programmierbarer Treppenlichtautomat mit Signalisation vor Ausschalten
Programowalny automat schodowy z sygnalizacją przed wyłączeniem
Programozható lépcsőházi automata kikapcsolás előtti jelzéssel
Программируемый лестничный автомат с сигнализацией перед выключением

1791-02-001 Rev. 3

Varování! Varovanie! Warning! Achtung! Ostrzeżenie! Figyelem! Внимание!

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě střídavého napětí 230 V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi.

Přístroj je konstruovaný pre pripojenie do 1-fázovej siete striedavého napätia 230 V a musí byť inštalovaný v súlade s predpismi a normami platnými v danej krajine.

Device is constructed for connection in 1-phase AC 230 V main alternating current voltage and must be installed according to norms valid in the state of application.

Das Gerät ist für 1-Phasen Netzen AC 230 V bestimmt und bei Installation sind die einschlägigen landestypischen Vorschriften zu beachten.

Urządzenie jest przeznaczone dla podłączeń z sieciami 1-fazowymi AC 230 V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju.

Az eszköz egyfázisú egyenfeszültségű, vagy váltakozó feszültségű(230V) hálózatokból történő felhasználásra készült.

Изделие произведено для подключения к 1-фазной сети переменного напряжения 230В. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкций и нормативов данной страны.

Table with 8 columns: Funkce, Funkcia, Function, Funktion, Funkcja, Funkció, Функции, and CRM-42. Rows include technical parameters like Napájecí svorky, Napájecí napětí, Príkon, Tolerance napájacieho napätia, Indikace napájení, Časový rozsah, Nastavení času, Časová odchylka, Přesnost opakování, Teplotní součinitel, Výstup, Počet kontaktů, Jmenovitý proud, Spínaný výkon, Špičkový proud, Spínané napětí, Min. spínaný výkon DC, Indikace výstupu, Mechanická životnost, Elektrická životnost (AC1), Elektrická životnost (AC5b), Ovládání, Ovládací napětí, Příkon ovládacího vstupu, Připojení doutnavek, Ovládací svorky, Délka ovládacího impulsu, Doba obnovy, Pracovní teplota, Skladovací teplota, Pracovní poloha, Upevnění, Krytí, Kategorie přepětí, Stupeň znečištění, Průřez příp. vodičů (mm²), Rozměr, Hmotnost, Související normy.

* Pro větší žárovkové zátěže a časté spínání je doporučeno posílit kontakt relé výkonovým stykačem, např. stykačem řady VSxxx
* Pre väčšie žiarovkové zstievacie a časté spínanie sa odporúča posilniť kontakt relé výkonovým stykačom, napríklad stykačom rady VSxxx
* For bigger bulb dimmers and frequent switching in recommend to strengthen relay contact by power contactor, For example by a contactor line VSxxx.
* Für grössere Lampendimmer und häufiges Schalten empfiehlt man das Relaiskontakt mit dem Leistungsschütz stärken. např. stykačem řady VSxxx

Charakteristika / Charakteristika / Characteristic / Beschreibung / Charakterystyka / Karakterisztika / Характеристика

- Slouží k ovládní osvětlení schodiště.
- Dvojitá výstraha před vypnutím - dvojitým probliknutím 40 a 30 s před vypnutím (dle normy DIN 18015-2).
- Funkce ochrana proti zablokování tlačítka (např. sírkou).
- Časování (v režimu AUTO a PROG) je možno předčasně ukončit dlouhým stiskem tlačítka (>2s).
- Možnost připojení až 100 tlačítek vybavenými doutnavkami (celkem 100mA).
- Starcase illumination operation.
- Warning before switch OFF- output double flash 40 and 30 sec before switch OFF (Standards DIN 18015-2)
- Function: anti-block button protection (e.g. against blocking by a match)
- Timing (in mode AUTO and PROG) is possible to be stopped by long pressing of the button (> 2 s).
- Possibility to connect up to 100 buttons equipped with glow lamps (altogether 100mA).

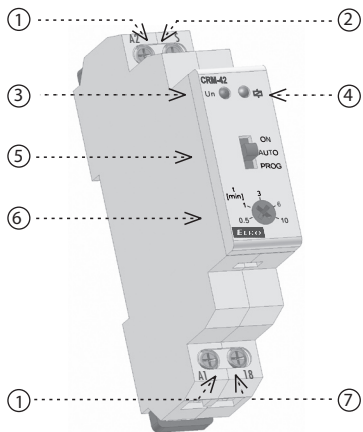
- Sluży do sterowania oświetleniem na schodach i korytarzach.
- 40 i 30 s przed wyłączeniem oświetlenia następuje sygnalizacja podwojnym zamiganiem.
- Funkcja przeciw zablokowaniu klawisza (np. zapalką).
- Funkcję odliczania czasu (w trybie AUTO i PROG) można ukonczyć długim naciśnięciem klawisza (>2s).
- Możliwość podłączenia aż 100 klawiszów wyposażonych sygnalizacją (razem 100mA).

- Служит для управления освещением на лестничных площадках.
- Двойная защита при отключении – двойное мигание 40 и 30 с перед отключением (соответственно нормам DIN 18015-2).
- Функция - защита от блокирования кнопки (например, спичкой).
- Отсчет времени (в режиме AUTO и PROG) можно преждевременно закончить длительным нажатием кнопки (> 2 с).
- Возможность подключения 100 кнопок с газоразрядными лампами (всего 100 mA).

- slúži na ovládanie osvetlenia schodisk
- dvojitá výstraha pred vypnutím - dvojitým probliknutím 40 a 30 s pred vypnutím (podľa normy DIN 18015-2)
- funkcia ochrana proti zablokovaniu tlačidla (napr. zápalkou)
- časovanie (v režime AUTO a PROG) je možné predčasne ukončiť dlhým stlačením tlačidla (> 2 s)
- možnosť pripojenia 100 tlačidiel vybavených dútnavkami (celkom 100mA)
- zur Betätigung der Treppenbeleuchtung
- Doppelwarnung vor Ausschaltung (Halblicht 40 und 30 s vor Ausschaltung, nach der Norm DIN 18015-2)
- Funktion Schutz gegen Tasteblockierung (z.B. durch Zündholz)
- Zeitschaltung (im Betrieb AUTO und PROG), kann durch einen längeren Tastendruck (>2 s) beendet werden
- es ist möglich bis 100 Tasten mit Glühlampen einzuschalten (zusammen 100 mA)

- Lépcsőházi világítás vezérlés
- A kimeneten kétszeri villantással jelez 40 és 30 másodperccel a kikapcsolás előtt
- Nyomógomb beragadás elleni védelem (pl. hibás nyomógomb)
- Lehetőség van az időzítés megállítására AUTO és PROG módban a nyomógomb hosszú megnyomásával (> 2 s)
- Akár 100 glóbulámpás nyomógomb is csatlakoztatható (max. 100mA)

Popis přístroje / Popis prístroja / Description / Beschreibung / Opis / Termék leírás / Описание устройства



- 1 Svorka napájacieho napätia
Svorka napájacieho napätia
Supply terminal
Versorgungsklemmen
Zaciski zasilania
Tápfeszültség csatlakozó A2
Клеммы питания
- 2 Ovládací vstup
Ovládací vstup
Controlling input
Steuereingang
Zestyki wyjściowe
Vezérlő bemenet
Управляющий вход
- 3 Indikace napájacieho napätia
Indikácia napájacieho napätia
Supply indication
Versorgungsanzeige
Sygnalizacja zasilania
Tápfeszültség kijelzés
Индикация питания
- 4 Indikace sepnutia výstupu
Indikácia zopnutia výstupu
Output indication
Ausgangsanzeige
Sygnalizacja wyjścia
Tápfeszültség kijelzés
Индикация выхода
- 5 Nastavení funkcí
Nastavenie funkcií
Function setting
Funktionseinstellung
Nastawianie funkcji
Funkcióválasztó kapcsoló
Настройка функций
- 6 Nastavení časové prodlevy 0.5 s - 10 min
Nastavenie časového onesorenia 0.5 s - 10 min
Time delay setting 0.5 s - 10 min
Einstellung der Zeitsperre 0,5 Sek. - 10 Min.
Nastawienie opóźnienia czasowego 0.5 s - 10 min
Késleltetés beállítás 0.5 s - 10 perc
Настройка временной задержки 0.5 с - 10 мин.
- 7 Výstupní kontakt
Výstupné kontakty
Output contact
Ausgangskontakte
Zaciski wyjścia
Kimeneti csatlakozók
Выводные контакты

Popis ovládacích prvků / Popis ovládacích prvkov / Description / Beschreibung / Opis / Kezelőszervek leírása / Описание управляющих элементов



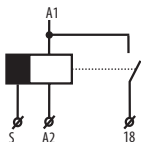
- přepnutím provozního přepínače do polohy ON dojde k trvalému sepnutí spínacích kontaktů relé. Tato poloha se využívá pro úklid, servis a zjišťování závad v okruhu zátěže (vadné žárovky).
- přepnutím prevádzkového prepínača do polohy ON príde k trvalému zopnutiu spínacích kontaktov relé. Táto poloha sa využíva pre upratovanie, servis a zisťovanie závad v okruhu zátáže (vadné žiarovky)
- operating switch in ON position = permanent switch ON of relay contacts. This position is used for cleaning up, service and faults discovery around the load
- durch Umschaltung ins Position ON wird zum ständige Schaltung der Relaiskontakte kommen. Diese Position wird für Aufräumen, Servis und Fehlererkennung im Lastbereich (mangelhafte Glühlampe) ausgenutzt.
- aby zamknąć zestyki przekaźnika na stałe, ustaw przekaźnik pracy w pozycji na ON. Ta pozycja jest używana do mycia, serwisowania oraz wykrywania wad w obwodach (wadliwa żarówka)
- Ebben a helyzetben a relé kimeneti érintkezői állandó zárt állásban vannak. Ez tisztításkor, karbantartáskor és hibakereséskor (kiégett izzók megtalálása) használatos.
- переключение рабочего тумблера в позицию ON = длительное выключение переключающих контактов реле. Это положение тумблера применимо при уборке, сервисе автомата или при диагностике неисправностей в радиусе нагрузки (неработающие лампы)

- v této poloze je přístroj nastaven do pracovního stavu a funguje dle grafu funkce a dle nastaveného času
- v tejto polohe je prístroj nastavený do pracovného stavu a funguje podľa grafu funkcie a podľa nastaveného času
- in this position is device set in operating state and operates according to diagramm and adjusted time
- in diese Position ist das Gerät ins Arbeitsstand eingestellt und funktioniert nach dem Funktionsgraph und nach eingestellte Zeit.
- w tej pozycji urządzenie jest w pozycji pracy i pracuje zgodnie z wykresem funkcji i nastawien czasowych
- A kapszoló ezen helyzetben az eszköz hagyományos lépcsőházi automataként működik, a késleltetés a megadott diagramból leolvashatók.
- в этом положении изделие настроено на рабочий режим. Работает в соответствии с графиком функций и настройками времени

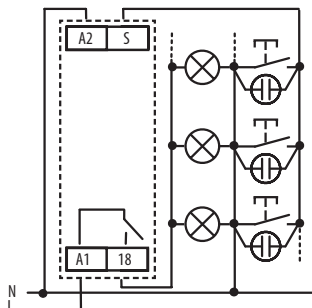
- časování s možností prodloužení délky svitu počtem stisků tlačítka (max.délka prodloužení je 30 min)
- časovanie s možnosťou predĺženia dĺžky svitu počtom stiskov tlačítka (max. dĺžka predĺženia je 30 min)
- timing with the possibility of the illumination length extension by pressing a button (max. extension is 30 min)
- Zeitablauf mit Möglichkeit die Scheinlänge durch Zahl den Tastedrücken verlängern (max. Verlängern ist 30 Min.)
- nastawianie czasu z możliwością rozszerzenia poprzez naciśnięcie przycisku (max. rozszerzenie to 30 min)
- Ebben a helyzetben a késleltetés minden egyes gombnyomással a beállított értékkel kiterjeszhető (max.30 percig)
- регулировка времени с возможностью продления времени свечения количеством нажатий кнопки (макс. можно продлить до 30 мин.)

Symbol / Symbol / Symbol / Symbol / Symbol / Bekötési vázlat / Схема

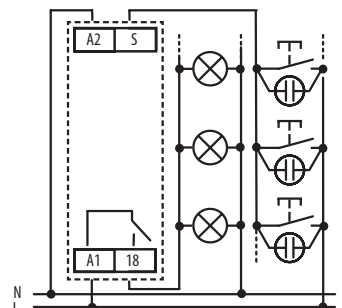
Zapojení / Zapojenie / Connection / Schaltung / Podłączenie / Bekötés / Подключение



3-vodičové připojení
3-vodičové pripojenie / pripojenie
3-wire connection
Anschluss von 3 Leitern
3-przewodowe podłączenie
csatlakozás 3 vezetékkel
3-проводное подключение

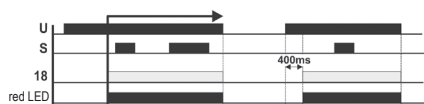


4-vodičové připojení
4-vodičové pripojenie
4-wire connection
Anschluss von 4 Leitern
4-przewodowe podłączenie
csatlakozás 4 vezetékkel
4-проводное подключение



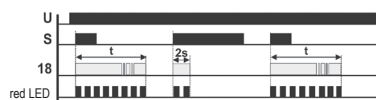
REŽIM ON/MODE ON/ BETRIEB ON/ TRYB ON/ ON/ РЕЖИМ ON

prepnutí do režimu ON/MODE ON/ переключение в режим ON



- v poloze ON je výstup trvale sepnutý. Ovládací vstup je blokován.
- v poloze ON je výstup trvalo zopnutý. Ovládací vstup je blokován.
- the output is permanently closed in ON position. Control input is blocked.
- in Stellung ON ist der Ausgang ständig eingeschaltet. Steuereingang ist blockiert.
- wyjscie jest stale wyłączone w pozycji ON. Sterowanie wyjście jest zablokowane.
- Ebben a helyzetben a relé kimeneti érintkezői állandó zárt állásban vannak. Ez tisztításkor, karbantartáskor és hibakereséskor (kiégett izzók megtalálása) használatos.
- в положении ON выход постоянно замкнут. Управляющий вход блокирован

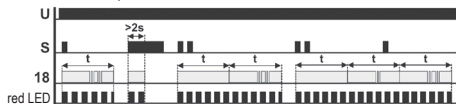
REŽIM AUTO/MODE AUTO/ AUTO BETRIEB/TRYB AUTO/AUTO/РЕЖИМ AUTO



- ve funkcií AUTO při stisku ovládacího tlačítka dojde k sepnutí výstupu a po odčísování nastaveného času dojde k rozepnutí výstupu.
- vo funkcii AUTO pri stlačení ovládacieho tlačítka príde k zopnutiu výstupu a po odčísovaní nastaveného času príde k rozopnutiu výstupu.
- by pressing a control button in function AUTO the output closes and after the set time period the output opens
- in Funktion AUTO beim Druck der Steuertaste wird zur Ausgangseinschalten kommen und nach Tempierung der eingestellte Zeit wird das Ausgang ausgeschaltet.
- Przez naciśnięcie przycisku funkcji AUTO wyjście zamyka się i po nastawionym okresie czasowym wyjście otwiera się.
- A kapcsoló ezen helyzetében az eszköz hagyományos lépcsőházi automataként működik, a késleltetések a megadott diagramból leolvashatók.
- для функции AUTO, при нажатии управляющей кнопки, произойдет замыкание входа, а после окончания настроенного времени выход разомкнет.

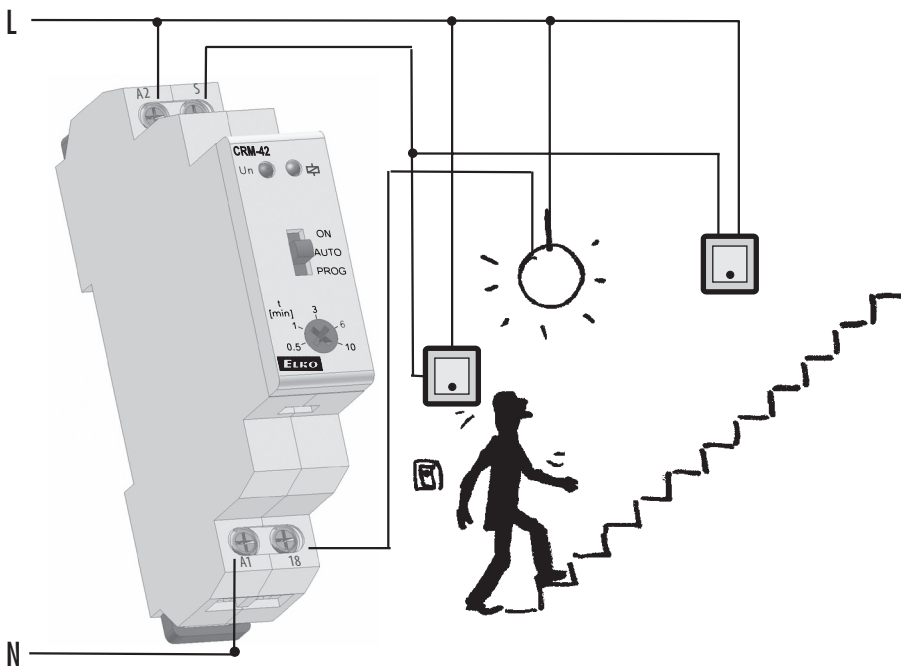
REŽIM PROG/ MODE PROG/ PROG BETRIEB/TRYB PROG/ PROG/ РЕЖИМ PROG

(volba délky svitu se nastavuje počtem stisků tlačítka /the choice of the illumination length is set by pressing the button several times / продолжительность освещения настраивается количеством нажатий кнопки)



- ve funkcií PROG je sepnutý čas součtem jednotlivých časů nastavených počtem stisků tlačítka. Při stisku > 2s dojde k rozepnutí výstupu.
- vo funkcii PROG je zopnutý čas súčtom jednotlivých časov nastavených počtom stiskov tlačidla. Pri stisku > 2s dojde k rozopnutiu výstupu.
- in function program the switched time is a sum of each time set by pressing the button. By pressing > 2s the output opens.
- in Funktion PROG ist eingeschaltete Zeit die Summe den einzigen Zeiten, die durch Anzahl den Tastedrücken eingestellt sind. Beim Druck > 2s wird das Ausgang ausgeschaltet.
- W funkcji PROG jest czas załączenia sumą pojedynczych czasów ustawionych ilością naciśnięć przycisku. Poprzez naciśnięcie > 2 s wyjście otwiera się.
- Ebben a helyzetben a késleltetés minden egyes gombnyomással a beállított értékkel kiterjeszhető (max.30 percig)
- для функции PROG замкнутое время является суммой времен настроенных количеством нажатий кнопки. Длительным нажатием (> 2 с) можно выход преждевременно выключить (сброс).

Příklad použití / Príklad použitia / Example of use / Example of use / Przykład użycia / Felhasználási példák / Примеры применени Подключение к цепи



- Programovatelný schodišťový automat se signalizací před vypnutím CRM-42
- ovládání osvětlení schodiště, apod.
- signalizace blížícího se zhasnutí (prebliknutie = komfort + bezpečnosť zároveň)
- ovládanie osvetlenia schodiska a pod.
- signalizácia blížiaceho sa zhasnutia (prebliknutie = komfort + bezpečnosť zároveň)

- Programmable staircase automat with signalling before switch off CRM-42
- staircase illumination operation
- on-coming switch off signalling (fl ash = comfort + safety together)
- Programmierbarer Treppenlichtautomat mit Signalisation vor Ausschaltung CRM-42
- Steuerung von Treppenbeleuchtung
- Signalisation von bevorstehender Ausschaltung (Blinken = Komfort + Sicherheit)

Służy do sterowania oświetlenia schodów

- Programozható lépcsőházi automata, kikapcsolás előtti jelzéssel CRM-42
- lépcsőházak világításának vezérlésére
- kikapcsolás előtt villantással jelez (kényelmes, biztonságos)

- Программируемый лестничный автомат с сигнализацией перед выключением CRM-42
- управление освещением лестничных площадок
- сигнализация приближающегося выключения света
- (мигающий сигнал = комфорт + безопасность одновременно)

Kontakt relé Relay contact Kontaktrelais Zestyk przekaźnika Relé csatlakozó KONTAKT RELE 16 A	Zátěže/ Zátäze/ Load/ Belastungen/ Obciążenie/ Terhelés/ Наррузки								
	ACSb	ACSa	ACSa	ACSa	ACSa	AC1	AC3	AC15	DC1 (24/110/220 V)
AgSnO ₂	2000 W	1000 W	1000 W	750 W	500 W	4000 VA	0.9 kW	750 VA	16A/0.5A/0.35A